**FORMULARIO**

**CONVOCATORIA 2023**

**PROGRAMA DE AYUDA A LA PUBLICACIÓN 2023 (PAP)**

**Programa de apoyo a la cesión de derechos del Instituto Francés de París**

**Programa de apoyo a la traducción Gabriela Mistral del Instituto Francés de Chile**

**SELECCIONAR EL O LOS PROGRAMAS**

* Programa de apoyo a la cesión de derechos del Instituto Francés de París
* Programa de apoyo a la traducción Gabriela Mistral del Instituto Francés de Chile
* Ambos programas

**DATOS DEL POSTULANTE**

Apellido:

Nombre:

Editorial:

Función:

Correo electrónico:

**INFORMACIÓN SOBRE LA OBRA PRESENTADA**

Nombre y apellido del/de la autor/a:

Título de la obra en francés:

Género (seleccionar uno):

Cómics

Libro de arte

Poesía/teatro

Documentos/Actualidad/Relato

Ensayo

Ficción

Juventud

Religión/Esoterismo

Ciencias sociales y humanidades

Cantidad de páginas:

Fecha de la 1ª edición francesa:

**JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO DE TRADUCCIÓN**

Texto de máximo 500 carácteres

**EDITORIAL FRANCESA**

Nombre:

**EDITORIAL CHILENA**

**REPRESENTANTE LEGAL:**

Nombre:

Director:

Dirección:

Página web:

Correo electrónico:

Teléfono:

**DATOS COMPLEMENTARIOS ACERCA DE LA EDITORIAL:**

Tirada habitual por título:

Cantidad de novedades por año:

Cantidad de reediciones por año:

**DATOS SOBRE PUBLICACIONES NACIONALES E INTERNACIONALES:**

Mercado chileno (porcentaje):

Mercado español (porcentaje):

Mercado latinoamericano (porcentaje por países):

Detallar los Canales de distribución por país:

* Chile:
* España:
* América Latina:

**PUBLICACIÓN DE LA OBRA EN CHILE**

Fecha estimada de publicación:

Número de páginas:

Tirada previsional:

Área otorgada (mundial, regional, nacional):

Costo de producción total en pesos chilenos:

Monto de la cesión de derechos:

Costo de la traducción:

Precio de venta provisional de la obra (en pesos chilenos):

**TRADUCTOR**

Apellido:

Nombre:

Breve CV (500 carácteres **máximo**), incluir los trabajos más relevantes y resumen de su trayectoria:

|  |
| --- |
|  |

**COMUNICACIÓN Y PROMOCIÓN**

¿Cuáles serán las acciones comunicacionales para promover el proyecto? (500 caracteres **máximo**)

Elija el tipo de cesión de derechos (seleccionar uno):

* Nacional
* Regional
* Mundial

**PARA POSTULAR, adjuntar los documentos siguientes:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Programa de apoyo a la cesión de derechos del Instituto Francés de París** | **Programa de apoyo a la traducción Gabriela Mistral del Instituto Francés de Chile** |
| * El formulario debidamente completado * La obra en formato pdf * El convenio debidamente completado y firmado por la editorial chilena (modelo adjunto) * El contrato de cesión de derechos firmado por ambas editoriales. Este contrato deberá incluir el importe de la cesión de derechos en euros y ser redactado en francés o en inglés. * Una presentación de la editorial chilena * El presupuesto provisional\* (modelo adjunto). | * El formulario debidamente completado * La obra en formato pdf * El contrato de cesión de derechos firmado por ambas editoriales. * El contrato con el/la traductor/a debidamente firmado * Una presentación de la editorial chilena * El presupuesto provisional\*(modelo adjunto). |

\* El presupuesto debe estar equilibrado, lo que significa que los gastos deben ser iguales a los ingresos. Además, es necesario que se mencione el importe de la ayuda solicitada. El documento debe estar firmado por la editorial chilena y debe incluir la fecha.

**Enviar los documentos por wetransfer a** [**d.carlesso@institutofrances.cl**](mailto:d.carlesso@institutofrances.cl) **y**

[**l.le-cloarec@institutofrances.cl**](mailto:l.le-cloarec@institutofrances.cl)

Si tiene cualquier pregunta, no dude en ponerse en contacto con nosotros.